

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԵՉ. - ՇԲ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



**St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church**  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Օգոստոս 22, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 22, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

**S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան**  
Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## II Corinthians (Կորնթ. ) 6:16 – 7:1

What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God. As God said, “I will live in them and walk among them, and will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty.” Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God.

Եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերու հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք ինչպէս Աստուած ըսաւ, «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ, անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինձի ժողովուրդ պիտի ըլան: Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք, կ'ըսէ Տէրը: Անմաքուր բանի մի՛ դպչիք, ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ, եւ Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք, կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»: Ուրեմն սիրելիներ՛, այս խոստումները ունենալով՝ մաքրե՛ճք մեզ մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործե՛ճք սրբացումը Աստուծոյ վախով:



## Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 1:39-56

Այդ օրերուն Մարիամ ելաւ եւ փութով գնաց դէպի լեռնակողմը՝ Յուդայի մէկ քաղաքը, եւ մտաւ Զաքարիայի տունը եւ ողջոյն տուաւ Եղիսաբեթին: Եւ երբ Եղիսաբեթ լսեց Մարիամի ողջոյնը՝ մանուկը խայտաց անոր որովայնին մէջ, եւ Եղիսաբեթ լեցուեցաւ Սուրբ Հոգիով եւ բարձր ձայնով աղաղակեց ու ըսաւ. «Օրհնեա՛լ ես դուն կիներուն մէջ, եւ օրհնեա՛լ է պտուղը քու որովայնիդ: Այս ինչպէ՞ս կ'ըլլայ որ Տիրոջս մայրը ինձի կու գայ, որովհետեւ ահաասիկ, երբ քու ողջոյնիդ ձայնը հասաւ ականջիս, մանուկը ցնծալով խայտաց որովայնիս մէջ: Եւ երանի՛ անոր, որ կը հաւատայ թէ Տիրոջ կողմէ իրեն ըսուածները պիտի կատարուին»:

Եւ Մարիամ ըսաւ. «Իմ անձս պիտի փառաւորէ Տէրը, եւ իմ հոգիս ցնծաց իմ փրկիչ Աստուածովս, որովհետեւ ան իր նայուածքը դարձուց իր աղախինին խոնարհութեանը վրայ: Եւ ահա, այսուհետեւ բոլոր սերունդները երանի պիտի տան ինձի, որովհետեւ հզօրը մեծամեծ գործեր ըրաւ ինձի համար, եւ սուրբ է անոր անունը: Անոր ողորմութիւնը իր երկիւղածներուն վրայ է սերունդէ սերունդ: Ան իր բազուկով զօրութիւն գործեց, ցրուեց ամբարտաւանները իրենց սրտի խորհուրդներով, տապալեց հզօրները իրենց աթոռներէն եւ բարձրացուց խոնարհները: Քաղցածները լիացուց բարիքներով եւ մեծատունները ձեղնունայն արձակեց: Պաշտպան կանգնեցաւ իր Իսրայէլին՝ ծառայից, յիշելով իր ողորմութիւնները, ինչպէս խօսած էր մեր հայրերուն՝ Աբրահամին եւ անոր սերունդին, յախտեան»: Մարիամ շուրջ երեք ամիս մնաց Եղիսաբեթի մօտ եւ դարձաւ իր տունը:

In those days Mary arose and went with haste into the hill country, to a town in Judah, and she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the baby leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit, and she exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted to me that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the sound of your greeting came to my ears, the baby in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfilment of what was spoken to her from the Lord." And Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has looked on the humble estate of his servant. For behold, from now on all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. And his mercy is for those who fear him from generation to generation. He has shown strength with his arm; he has scattered the proud in the thoughts of their hearts; he has brought down the mighty from their thrones and exalted those of humble estate; he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent away empty. He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his offspring forever." And Mary remained with her about three months and returned to her home.

## Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Barthey Gulumian,  
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone  
when entering the church**



## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել  
թերթիկին մէջ:**

## Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved  
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday  
noon for printing in the Sunday Bulletin**



## Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**

## UPCOMING EVENTS

- Family First Friday, Bingo Night and Tavloo Tournament  
Friday, September 10, 2021
- Soup Sale, Sunday, October 10, 2021 to be prepared by ACYO
- One-day Bus Trip to Palm Springs, TBD
- Mortgage burning dinner dance, Saturday, November 20, 2021
- Christmas Eve Candlelight service and dinner  
Friday, December 24, 2021
- Soujoukh and Egg Breakfast during Rose Parade  
Saturday, January 1, 2022

### **Խորանի Ծաղիկներ - Altar Flowers**

Այսօրուան Խորանի ծաղիկները նուիրուած են  
Բարեպաշտունիի մը կողմէ՝ կատարուած ուխտի մը համար:

—Today's altar flowers have been donated by a faithful believer  
for God answering her prayers.



## OPPORTUNITY FOR SPONSORSHIP



If you are interested in sponsoring either or both of these table games for our youth, kindly approach Deacon Vahe or one of the parish council members.

\$409 for the purchase, delivery and assembly of a new Table-Tennis (ping-pong) table for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.

\$438 for the purchase, delivery and assembly of a new Air-Hockey table game for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.

## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

## ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցույ անդամները յանձնառու են գործադրելու ուղղափառ հաւատքը Քրիստոնէութեան՝ այսինքն:

1. Զարկ տալ հաւատացեալներու բարեպաշտութեան:
2. Քարոզել ճշմարտութիւնը Քրիստոսի:
3. Բազմացնել հաւատացեալներու թիւը՝ ընկերային ծառայութեամբ եւ ատարանութեամբ:
4. Ծիսակատարութեամբ:
5. Ապրիլ կեանքը Քրիստոսի մէջ, այնպէս ինչպէս արտայայտուած է Առաքեալներու եւ եկեղեցու հայրերու հաւատքի յատկանշանական փորձառութեանց, եկեղեցական խորհուրդներուն եւ անանդութեանց մէջ:

### ՆՊԱՏԱԿԸ ՄԵՐ ԾՈՒԽԻՆ

#### ՊԱՇՏԱՄՈՒՆՔ

«Սիրէ՛ քու Տէր Աստուածդ քու ամբողջ սրտովդ, քու ամբողջ հոգիովդ եւ քու ամբողջ մտքովդ»: (ՄԹ. 22:37)

#### ՔԱՐՈԶՉՈՒԹԻՒՆ

«Սիրէ՛ ընկերդ քու անձիդ պէս»: (ՄԹ. 22:39)

#### ԱԻԵՏԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆ

«Գացէ՛ք...աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերը»: (ՄԹ. 22:19)

#### ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԿԱԶՄՈՒԹԻՒՆ

«Մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: (ՄԹ. 28:19)

#### ՀՐԱՀԱՆԳ

«Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամէնը, ինչ որ պատուիրեցի ձեզի»: (ՄԹ. 28:20)

## MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Orthodox Church is a fellowship of Christians committed to practicing the Orthodox Christian Faith through:

1. Sanctifying the life of the faithful
2. Proclaiming the truth of Christ through worship
3. Increasing the number of faithful through outreach and evangelism
4. Service
5. A common life in Christ as expressed in the distinctive faith-experience, sacraments and heritage of the Apostles and of the Church Fathers.

### OUR PARISH GOALS:

#### Worship

*Love the Lord God with all your heart, soul & mind.*  
(Mt. 22:37)

#### Ministry

*Love your neighbor as yourself* (Mt. 22:39)

#### Evangelism

*Go...make disciples* (Mt. 28:19)

#### Fellowship

(Edification) – *Baptize them* (Mt. 28:19)

#### Instruction

*Teach them to obey all that I have commanded* (Mt. 28:20)

**St. Gregory Armenian Saturday School**

# BACK TO SCHOOL

**~ FALL SEASON ~**

**Registration**  
August 28, 2021  
September 11, 2021

**School Resumes**  
September 11, 2021  
10am - 12:45pm

**Annual Tuition**  
\$495

**Everyone ages 5-12 at  
any level are welcome!**

**Subjects taught include:**

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

**626.449.1523**  
**stgregorysaturdayschool@gmail.com**

**2215 E Colorado Blvd.**  
**Pasadena, CA 91107**



## **A SPECIAL THANK YOU ALSO TO ALL GRAPE DONORS (Second List)**

The Pastor and Parish Council of St. Gregory Armenian Church are grateful to the following parishioners for their generous contribution of gifts or grapes on the occasion of the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God. This is one of the five major Feast Days of the Armenian Apostolic Church.

Taleen Asadrian	Ray & Anahid Bedian
Elise Tashjian	Helen Kaptanjian
Sarkis Katchiguian	Dikranouhie Kazanjian
Hasmik Kazarian	Siranoush Keshishian
Kevork Keushkerian	Raffi Kolsozian
Nane Kroshian	Mayda Mankerian
Avo & Armig Markarian	Varteni Mavelian
Sossie Missirlian	Alis Panosian
Patrick & Nanelie Petrosian	Doris Sarkisian
Aznive Seraydarian	Lena Shahinian
Maral Shahinian	Aida Shirikyan
Arshagouhie Tavitian	Manoushag Yacoubian
Chris & Margaret Yaldezian	Susan Yeghiazarian
Hovig & Vera Yozgatlian	Kathleen's Restaurant

